

 <b>Actionmarguerite</b>	<b>Ressources humaines</b> <b>Human Resources</b>	<b>HR-B-3</b>
	<b>Approuvé par / Approved by :</b>	Human Resources
	<b>Date en vigueur / Original date</b>	Novembre / November 1997
	<b>Date révisée / Revised date :</b>	Juin / June 2015

## Recrutement et dotation en personnel

## Recruitment and Staffing

<b>Politique</b>	<b>Policy</b>
------------------	---------------

En 1993, le Ministre de la Santé et le Ministre des Services en langue française ont désigné Actionmarguerite (St-Boniface) Inc. (anciennement nommé Centre Taché) comme établissement bilingue et Actionmarguerite (St-Vital) Inc. (anciennement nommé Foyer Valade) comme établissement francophone. La politique suivante s'applique aux deux établissements, programmes et services, désignés ci-après comme Actionmarguerite.

In 1993, the Minister of Health and the Minister of French Language Services designated Actionmarguerite (St-Boniface) Inc. (formerly Taché Centre) as a bilingual facility and Actionmarguerite (St-Vital) Inc. (formerly Foyer Valade) as a Francophone facility. The following policy applies to both facilities, programs and services, referred to below as Actionmarguerite.

Tous les postes à Actionmarguerite sont désignés bilingues. Pour être embauché par l'organisation, les candidats doivent être capables de communiquer efficacement tant en français qu'en anglais.

All positions at Actionmarguerite are designated bilingual. To be hired by the organization, the ability to communicate in French and in English is a required qualification of employment.

Un poste désigné bilingue signifie que le candidat doit avoir une bonne maîtrise des deux langues officielles et être capable d'offrir les services dans les deux langues, en fonction du niveau de compétence linguistique exigé pour le poste.

A designated bilingual position means the incumbent must have a good knowledge of both official languages and be able to offer services in both languages, depending on the level of language proficiency required for the position.

Conformément au mandat d'Actionmarguerite et à la politique sur les services en langue française du Gouvernement du Manitoba, les programmes et services doivent être disponibles en français aussi bien qu'en anglais à tous les résidents, leurs familles, les bénévoles, les employés et le grand public.

In accordance with Actionmarguerite's mandate and the French Language Services Policy of the Government of Manitoba, programs and services are required to be available in French and English to all residents, families, volunteers, employees, and the general public.

La détermination des compétences requises pour chaque poste (y inclus des compétences linguistiques) relève de la responsabilité de la direction.

Qualifications required for employment (including language proficiency for positions) are management's responsibility.

À cette fin et en conformité avec les conventions collectives, Actionmarguerite a établi une politique de recrutement et dotation en personnel qui appuie le mandat d'offrir et de fournir des services en français et qui rend tous les programmes et les services disponibles en français et en anglais.

To this end, and in alignment with the Collective Agreements, Actionmarguerite has established a recruitment and staffing policy that supports the mandate to offer and provide services in French and makes programs and services available in French and English.

### Offre active

Actionmarguerite (St-Vital) Inc. est un foyer de soins personnels francophone. Tous les programmes et services sont fournis aux résidents qui ont choisi de vivre dans un milieu culturel francophone.

### Active Offer

Actionmarguerite (St-Vital) Inc. is a Francophone personal care home. All programs and services are provided to residents who chose to live in a French language cultural environment.

Actionmarguerite (St-Boniface) Inc. organise divers programmes et services susceptibles de répondre aux besoins d'une population diverse :

- trois unités désignées francophones (ailes DE)
- quatre unités désignées régionales (ailes ABC)

Prière de vous référer à la Politique ADM-A-3 : Admission pour une description de la clientèle desservie.

La direction est responsable de maintenir la disponibilité et la mise en œuvre efficace des programmes et services en français et en anglais à tout moment. Elle s'engage à assurer l'offre active dans les deux langues. Pour plus d'information, veuillez consulter ADM-A-12 : Politique linguistique et ADM-A-12g1 : Guide à l'intention des gestionnaires sur les services en français.

### **Sécurité**

La sécurité des résidents est d'importance majeure pour Actionmarguerite et son personnel qualifié. Le niveau de connaissance des langues française et anglaise du candidat sera pris en considération conjointement avec l'expérience du candidat ou la séniorité du candidat telle qu'elle s'applique pour les postes syndiqués.

La désignation de l'unité francophone et de l'unité régionale a été effectuée pour permettre au personnel qui satisfait aux exigences linguistiques d'être assigné à des postes faisant partie de ces unités, dans la mesure du possible.

Les employés des unités francophones doivent obtenir un résultat minimum à un test de langue française (expression et compréhension orale) pour que leurs compétences linguistiques en français et en anglais soient conformes à cette politique (voir le tableau de référence).

À chacun de ses sites et dans le cadre du processus de dotation en personnel et du mandat des unités, Actionmarguerite se réserve le droit de réassigner les employés aux unités ou routines de travail, en ligne avec les conventions collectives et/ou les exigences opérationnelles, afin de maximiser l'offre active et la sécurité des résidents.

### **Recrutement / postes vacants / dotation en personnel**

Lorsqu'un poste vacant survient ou qu'un nouveau poste est créé, on l'affiche à l'interne conformément aux conventions collectives pertinentes.

Les postes à combler peuvent aussi être affichés sur le site Internet d'Actionmarguerite, d'autres sites

Actionmarguerite (St-Boniface) Inc. organizes programs and services to meet the needs of a diverse population:

- three units designated as Francophone (DE-tower)
- four units designated as regional units (ABC-tower)

Please refer to ADM-A-3: Admission Policy for a description of the clients served.

Management is responsible for maintaining the availability and effective delivery of programs and services in both French and English at all times. It is committed to ensuring active offer in both languages. For more information, please refer to ADM-A-12: Language Policy and ADM-A-12g1: Handbook for Managers on French Language Services.

### **Safety**

Safe resident care is paramount to Actionmarguerite and its qualified staff. The applicant's level of French and English languages will be considered in conjunction with applicant's experience or seniority, as it applies to unionized employees.

The designation of Francophone / Regional Units is to allow staff who meets the language qualifications to be assigned to positions on these units, to the extent possible.

Staff for Francophone Units will require a minimum result on a French language assessment (oral expression and comprehension), to be deemed as qualified in both French and English as per this policy (see reference table).

At each site, and as part of staffing processes and units mandate, Actionmarguerite reserves the right, in accordance with the Collective Agreements and/or operational requirements, to re-assign employees to units or work routines in order to maximize the active offer and the safety of residents.

### **Recruitment / Vacancies / Staffing**

When a vacancy occurs or if a new position is created, the position is posted internally as per the relevant Collective Agreements.

Positions may also be posted on Actionmarguerite website, other electronic job search websites, or

Internet de recherche d'emploi électroniques ou dans d'autres médias, avec une indication du niveau de compétence linguistique requise pour le poste. Selon les conventions collectives, on donne la priorité aux candidatures internes sur les candidatures externes.

Dans le cadre des ressources disponibles, les cours de langue française seront offerts aux employés pour leur permettre d'acquérir le niveau de compétence requis dans la seconde langue ou pour améliorer leurs compétences en français.

Santé en français évaluera le niveau de compétence en langue française du candidat au moyen d'une adaptation du test de compétence en langue seconde de son Foreign Service Institute. Santé en français communiquera les résultats par écrit aux ressources humaines.

Dans le cadre du processus de recrutement, il se peut qu'une évaluation des compétences en langue anglaise du candidat soit nécessaire. Le tableau suivant indique le niveau requis de compétence en français, langue seconde, ainsi que les profils linguistiques.

advertised in other mediums, specifying the language qualification requirements of the position. Based on the Collective Agreements, qualified internal candidates are given priority over external candidates.

Within the confines of available resources, French language courses will be made available to give employees the opportunity to attain second language proficiency or to improve French language skills.

A candidate's proficiency in the French language is determined by Santé en français by means of its Foreign Service Institute adapted language proficiency test. The testing results are communicated to Human Resources in writing.

As part of the recruitment process, English Language Assessment testing may be required. The following indicates required levels of French as a second language proficiency and linguistic profiles.

Postes Catégories	EXPRESSION		COMPRÉHENSION	
	Orale	Écrite	Auditive	Écrite
<b>Administration</b>				
Directeur général	A+	A+	A+	A+
Chef des soins infirmiers et directeur des services aux résidents	A+	A+	A+	A+
Chef des opérations et Directeur des finances	A+	A+	A+	A+
Directeurs	A+	A+	A+	A+
Assistants directeurs aux soins	A+	A+	A+	A+
Gestionnaires	+A	A+	A+	A+
Superviseurs	A	A	A	A
Ressources humaines	A+	A+	A+	A+
Services des finances	A+	B	A+	B
Personnel administratif	A+	A+	A+	A+
Réceptionnistes	A+	A+	A+	A+
Relève à la réception	A		A	
Infirmiers en ressources cliniques	A		A	
Infirmiers/infirmières	A		A	
Aides en soins de santé	A		A	
Préposés en récréation	A+	B	A+	B
Aumôniers	A+	A+	A+	A+
Physiothérapeutes	A+	A+	A+	A+
Ergothérapeutes	A+	A+	A+	A+
Aides en réadaptation	A		A	
Travailleurs social	A+	A+	A+	A+
Diététiciens	A+	A+	A+	A+
Services d'alimentation	B+		B+	
Buanderie	B		B	
Entretien ménager	B+		B+	
Entretien des bâtiments	B		B	
Commis en soins spirituel	A	A	A	A
Préposés, Centre du jour	A		A	
Bénévoles	A		A	
Compagnons, logement avec service de soutien	A		A	

Position Category	EXPRESSION		COMPREHENSION	
	Oral	Written	Aural	Written
<b>Administration</b>				
Chief Executive Officer	A+	A+	A+	A+
Chief Nursing Officer and Director of Resident Services	A+	A+	A+	A+
Chief Operating Officer and Director of Finance	A+	A+	A+	A+
Directors	A+	A+	A+	A+
Assistant Directors of Care Managers	A+	A+	A+	A+
Supervisors	A	A	A	A
Human Resources	A+	A+	A+	A+
Financial Services	A+	B	A+	B
Administrative Staff	A+	A+	A+	A+
Reception	A+	A+	A+	A+
Reception Relief	A		A	
Clinical Resource Nurses	A		A	
Nurses	A		A	
Health Care Aides	A		A	
Recreation Staff	A+	B	A+	B
Chaplains	A+	A+	A+	A+
Physiotherapists	A+	A+	A+	A+
Occupational Therapists	A+	A+	A+	A+
Rehab Assistants	A		A	
Social Workers	A+	A+	A+	A+
Dietitians	A+	A+	A+	A+
Food Services	B+		B+	
Laundry	B		B	
Housekeeping	B+		B+	
Maintenance	B		B	
Spiritual Care Clerk	A	A	A	A
Aide, Day Centre	A		A	
Volunteers	A		A	
Supportive Housing Companions	A		A	

## Document d'appui

Lignes directrices à développer :  
French Language Services Hiring Principles and Selection Process  
Second Language Testing for Hiring Purposes

Références :  
ADM-A-3 : Admission  
ADM-A-12 : Politique linguistique  
HR-B-1 : Conditions d'emploi

## Supporting Documents

Guidelines to be developed:  
French Language Services Hiring Principles and Selection Process  
Second Language Testing for Hiring Purposes

References:  
ADM-A-3: Admission  
ADM-A-12: Language Policy  
HR-B-1: Conditions of Employment